



Notre Fleuve... Notre Ciel

Un long métrage de fiction de Maysoon PACHACHI



Soirée de gala à Dubaï pour le IWC Filmmaker Award 2012

INTRODUCTION

Notre Fleuve... Notre Ciel est le premier long métrage de fiction coproduit au niveau international, écrit et réalisé par une cinéaste d'origine irakienne, Maysoon PACHACHI, productrice, réalisatrice et monteuse basée à Londres.

Coécrit avec Irada AL-JUBORI - écrivaine de fiction basée à Bagdad - le film offre une perspective authentique sur l'Irak contemporain.

En 2012, le scénario a remporté, au Dubai International Film Festival, le IWC Schaffhausen Gulf Filmmaker Award, d'un montant de 100 000 dollars remis à la réalisatrice par la présidente du jury, Cate BLANCHETT.

LISTE TECHNIQUE

Autrice-réalisatrice
Co-autrice
Chef décorateur et costumes
Directeur de production
Directeur de la photographie
Chef opérateur du son
Maquillage/Coiffure
Monteur
Monteur son
Directeur des effets spéciaux
Numériques
Compositeurs

Producteur consultant
Directrice de casting
Premiers assistants

Maysoon PACHACHI
Irada AL-JUBORI
Rayah AASEE
Ghassan ABDALLAH
Jonathan BLOOM
François WALEDISCH
Kazem ABBASSHIRAZI
Alexandre DONOT
André STIEBE
Luc SERRANO

Mario SCHNEIDER
Ehsan EMAM
Khyam ALLAMI
Chris CURLING
Leila BERTRAND, CDG
Haidar HAKIM
Ahmed YASEEN





LISTE ARTISTIQUE

Darina AL JOUNDI
Zainab AL-GHANIMI
Basim HAJAR
Labwa ARAB
Amed HASHIMI
Meriam ABBAS
Mahmoud Abo AL ABBAS
Badia OBAID
Zaydun KHALAF
Suzan MUNEAM
Sami AL-ALI
Siham MUSTAFA
Kholod MOHAMAD
Ali EL KAREEM
Kameran RAOOF
Mustafa MOHAMMED
Muslem HASSOUN

Sara
Reema
Kamal
Mona
Yahya
Dijla
Abu Haider
Sabiha
Kareem
Khairiya
Nabil
Nermeen
Tamara
Boatman
Professor Sami
People Smuggler
Haider



LOGLINE

Dans un quartier de Bagdad typique de par sa mixité sociale, les histoires d'une romancière et de ses voisins se déroulent et se croisent. Leurs vies sont déchirées par une violence sectaire extrême et le couvre-feu nocturne les emprisonne à l'intérieur de leurs maisons.

SYNOPSIS COURT

Bagdad, 2006. Sara et ses voisins nous ouvrent la porte de leur quotidien, dans un quartier résidentiel de Bagdad marqué par l'extrême violence ambiante et les couvre-feux. Ils luttent pour résister à la fragmentation de leur monde et renouveler un sentiment fragile d'espoir et de confiance en un avenir meilleur...

SYNOPSIS LONG

Bagdad. Dernière semaine de 2006. Un peu partout dans la ville, tous les jours, des gens sont menacés et forcés de quitter leur maison en raison de leur religion ; des quartiers sont divisés par des murs de béton. Et chaque nuit, en raison du couvre-feu, les habitants se retrouvent comme emprisonnés chez eux.

SARA, penchée sur son ordinateur, consulte frénétiquement Internet : combien de morts aujourd'hui ? Alors que sa fille REEMA dort au gré du bruit des tirs de mortier ou des rafales de mitraillettes, elle écrit des nombres sur des bouts de papier qu'elle colle ensuite sur une carte de Bagdad accrochée au mur. Peut-être qu'en gardant la trace de tous les attentats, elle pourra prédire où se produira le prochain...

Sara est romancière, mais malgré ses tentatives répétées, elle n'arrive plus à écrire ne serait-ce qu'une phrase. Ce ne serait que mensonge, de toute façon. Devrait-elle, comme tant d'autres, quitter le pays avec sa fille ? Pourtant, tout ce qui compte pour elle est dans cette ville et Reema ne semble pas trop affectée par ce climat d'extrême violence. Elle raconte des blagues, fait des bêtises de son âge. Mais Reema comprend beaucoup plus que ce qu'elle dit à sa mère.

Quand la meilleure amie et voisine de Sara, SABIHA, une ancienne comédienne chrétienne, est forcée à l'exil par un gang sectaire, Sara retrouve la force de résister et de défier cette folie meurtrière. Mais l'assassinat arbitraire du chauffeur du bus scolaire de Reema l'oblige à ré-envisager leur situation. Elle commence à se renseigner pour quitter le pays.

L'histoire de Sara et de Reema se croise et résonne avec celles de leurs voisins. KAMAL, un ancien prisonnier de guerre détenu en Iran et maintenant chauffeur de taxi cherche à oublier son passé. Sa femme enceinte MONA, au contraire, pense sans arrêt à ses enfants d'un premier mariage qu'elle n'est pas autorisée à voir – tout comme sa mère NERMEEN dont le régime a fait disparaître son fils. DJILA, l'amie maniaco-dépressive de Sara, est toujours à la recherche de « pilules du bonheur » tandis que la jolie étudiante TAMARA s'éprend de musique et de mode pour oublier un peu la réalité insupportable. HAIDER, un adolescent en pleine puberté, fréquente une bande d'islamistes radicaux alors que son père ABU HAIDER se réfugie dans la boisson, ignorant la descente de son fils dans le fondamentalisme. YAHYA, le frère de Sara, architecte, doit choisir entre accepter des pots de vin et conserver son emploi ou quitter le pays. Chacun a un dilemme, un démon à combattre...

En dépit d'une nouvelle attaque à la bombe, Sara retrouve un sentiment de défi et de résistance. Elle emmène sa fille au bord du Tigre pour la première fois. Assises au bord du fleuve, elles décident que Bagdad leur appartient et qu'elles ne quitteront pas la ville.



Maysoon PACHACHI sur le tournage en Irak.

NOTE D'INTENTION DE LA RÉALISATRICE

Je suis une cinéaste d'origine irakienne avec des racines profondes dans ce pays et, en même temps, je suis une Londonienne qui a vécu dans cette ville pendant presque toute ma vie adulte. J'ai souvent l'impression d'être une personne dont la maison se trouve sur un pont avec une vue sur les deux rives du fleuve.

Les Irakiens ont vécu des décennies de dictature, de guerre et de sanctions. Depuis l'invasion en 2003, la violence et le chaos se sont installés dans le pays. Leur vie est brisée et remplie de pertes de leurs proches. Il n'y a pas eu de répit pour leur permettre de souffler, d'essayer de se reconstruire. C'est dans ce contexte que les Irakiens doivent continuer à vivre chaque jour, dans cette situation où l'impensable est devenu la norme, où il faut « vivre sa vie » comme ont l'habitude de dire les habitants de Sarajevo. Les événements touchent tout le monde et donnent le sentiment de vivre une histoire qui est à la fois individuelle et collective. Ce film cherche à mettre en avant cette sensation, à la façon d'une miniature persane, où, dans tous les coins de l'image, des histoires individuelles, avec leurs propres trajectoires, sont vécues simultanément – des histoires individuelles, mais décrivant un drame collectif.

Le film se déroule à Bagdad, pendant une semaine, à une époque caractérisée par une violence extrême où chaque nuit, les couvre-feux empêchent toute sortie. Mon travail consiste à faire en sorte que le public puisse entrer dans la réalité des personnages, observant ainsi les circonstances brutales qui les affectent de façon collective.

Je ne m'intéresse pas tant à ce qui se passe qu'à ce que nous, êtres humains, faisons de ce qui se passe. Lorsque le monde à l'intérieur et à l'extérieur de nous se fragmente, comment gardons-nous le sens de notre identité et de notre histoire, comment préservons-nous la cohérence de notre vie ? Comment survivre psychologiquement et émotionnellement ? Où trouver la volonté et le courage de résister aux attaques et de retrouver chaque matin un fragile sentiment d'espoir ? Pouvons-nous rester fidèles à nos valeurs et à nos convictions ? Que disons-nous à nos enfants ? Pouvons-nous conserver un quelconque sens de la communauté ? Comment ?

C'est le propos de notre film, inspiré en partie par des conversations et des scènes que moi et ma co-auteurice, Irada, avons entendues et vues en Irak en 2006-2007. En utilisant cette source réelle comme base, nous avons créé notre fiction, en rendant les sentiments de nos personnages présents de la manière rendue possible par le cinéma, tout en essayant d'exprimer l'énergie, le danger et le chaos de la réalité plus large dans laquelle ils vivent.

Nous pensons qu'il est particulièrement important aujourd'hui de raconter des histoires de résistance individuelle et d'espoir au Moyen-Orient, où tant de personnes parviennent encore à rester solidaires, malgré les pressions religieuses et politiques auxquelles elles sont confrontées.



BIOGRAPHIE DE MAYSOON PACHACHI

Autrice-réalisatrice et productrice

Maysoon PACHACHI est une réalisatrice d'origine irakienne installée à Londres. Elle a fait ses études en Irak, aux États-Unis et au Royaume-Uni. Lors de son premier cycle universitaire, elle a étudié la philosophie à l'Université College London (BA Hons) et a ensuite obtenu un diplôme de la London Film School. Elle a travaillé pendant de nombreuses années comme monteuse de films documentaires et de fiction au Royaume-Uni, et travaille depuis 1994 comme réalisatrice indépendante de films documentaires. Elle a également écrit plusieurs scénarios de longs métrages, dont un a été sélectionné pour l'atelier Sources II de l'Union européenne.

Elle a également enseigné la réalisation et le montage de films en Grande-Bretagne et en Palestine (à Jérusalem, à Gaza et à l'université de Birzeit). Elle est membre fondateur du groupe basé à Londres, ACT TOGETHER : Women's Action for Iraq. En 2004, avec son collègue Kasim Abid, elle a co-fondé l'INDEPENDENT FILM & TELEVISION COLLEGE, un centre de formation cinématographique gratuit à Bagdad.

FILMOGRAPHIE

VOICES FROM GAZA (Channel 4 – R-U, 1990, 52 mins) (productrice/monteuse)

En réaction à 20 ans d'occupation israélienne, les Gazaouis se soulèvent dans un élan de solidarité et d'action collective.

**Red Ribbon Award* American Film and Video Festival, San Francisco*

IRAQI WOMEN - VOICES FROM EXILE (Channel 4 – R-U, 1994, 52 mins) (réalisatrice/productrice)

L'histoire de l'Irak moderne racontée à travers les expériences de femmes irakiennes exilées à Londres.

IRANIAN JOURNEY (ZDF/Arte, 1999, 83 mins) (réalisatrice)

Un road-movie documentaire sur la seule femme du monde islamique travaillant comme conductrice de bus longue distance.

**First Prize* Kalamata International Documentary Festival, 2000*

LIVING WITH THE PAST: People and Monuments in Medieval Cairo (ECHO Productions – E-U, 2001, 52 mins)
(réalisatrice)

Un portrait du Darb Al Ahmar, un quartier au cœur de la vieille ville confronté à un processus de changement radical.

BITTER WATER (Legend Productions/Oxymoron Films - UK, 2003, 76 mins) (co-réalisatrice/productrice)

Documentaire sur 4 générations de réfugiés dans un camp palestinien à Beyrouth.

RETURN TO THE LAND OF WONDERS (ZDF/Arte, 2004, 88 mins)

(réalisatrice/productrice/camera/monteuse)

Ce film raconte le voyage de retour de la réalisatrice à Bagdad en 2004, après plus de 35 ans.

OUR FEELINGS TOOK THE PICTURES: OPEN SHUTTERS IRAQ (Oxymoron Films – R-U, 2008, 102 mins)

(réalisatrice/productrice/camera/monteuse)

. 12 femmes de 5 villes irakiennes, réalisent des reportages photo sur leur vie en Irak.

**Jury Special Mention* Arab Film Festival Rotterdam, 2009*



BIOGRAPHIE D'IRADA AL-JUBORI

Co-auteurice

Irada AL-JUBORI est née à Kerbala, en Irak. Elle est autrice, chercheuse, et milite pour les droits des femmes. Elle est conférencière à l'université de Bagdad. Depuis 1990, elle écrit et a publié 5 recueils de nouvelles, un roman et un livre pour enfant. Elle travaille actuellement sur un livre intitulé « What Numbers Dont Tell You ».

Irada a travaillé plusieurs années comme journaliste sur les thèmes culturels, et fait partie des fondatrices de Iraqiyat, un centre de recherche pour femmes à Bagdad. Elle est consultante pour Iraqi Women's Network, un groupe de femmes militantes des droits des femmes, conférencière au Widow's Training Center à Bagdad, et rédactrice en chef adjointe pour le journal Al Manara et le magazine Al Bahith. Depuis 2005, Irada anime un programme radio au sujet des femmes.

BIOGRAPHIE DE PATRICE NEZAN

Producteur



Patrice NEZAN commence dans la production par des courts métrages et des documentaires de création en lien avec la danse contemporaine, la musique et les arts visuels. Il propose la confrontation de ces différentes grammairies artistiques, persuadé de leurs capacités à nourrir des propositions audiovisuelles et cinématographiques originales et innovantes. Depuis dix ans, il se concentre principalement sur les longs métrages. Cette ligne éditoriale l'a amené à collaborer avec des cinéastes tels Jan KOMASA, Claudio PAZIENZA, Olivier MÉGATON, Jan P. MATUSZYNSKI, Antoine BOUTET ou Catherine MAXIMOFF et des artistes tels Milo RAU, Alain PLATEL, Clarisse HAHN, Georges APERGHIS, Akram KHAN ou Wayne MCGREGOR.

Patrice Nezan est membre des réseaux : European Film Academy, ACE Producers, EAVE, SPI, Unifrance, Académie des Césars et GROUPE OUEST Less Is More. Il est régulièrement invité à CANNES Producers Network, BERLINALE Coproduction Market, SARAJEVO Cinelink, LOCARNO Open Doors, TORINO FilmLab, CAIRO Film Connection, HONG Asian Film Forum, BUSAN Asian Production Market, LES ARCS Coproduction Village... Les films qu'il a produits ont été sélectionnés dans des festivals tels CANNES, VENISE, TORONTO, LOCARNO, ANNECY, BUSAN, MARRAKECH, TOKYO, ROME, NYON Visions du Réel ... Il est également consultant pour le programme MIDPOINT Feature Launch, intervenant à l'école du cinéma d'animation LA POUDRIERE et conférencier à la BERLINALE.

Deux de ses derniers longs métrages étaient en lice pour les Oscars 2020, dans les catégories « long métrage international » CORPUS CHRISTI et « long métrage animé » WARDI. Le film de fiction CORPUS CHRISTI a fait partie des 5 films nominés et était également nominé aux CESAR 2021. La nouvelle coproduction avec la Pologne, NE PAS LAISSER DE TRACES, en compétition à Venise était candidate aux Oscars 2022.

LES CONTES MODERNES

LES CONTES MODERNES a pour objectif de participer au débat d'idées dans nos sociétés contemporaines par tous les moyens audiovisuels à sa disposition (fiction, animation et documentaire de création).

LES CONTES MODERNES fédère des auteurs et des artistes de tous horizons (cinéastes, plasticiens, chorégraphes, dessinateurs de bande dessinée, philosophes, game-designers etc) qui tentent d'interroger le monde qui nous entoure dans toute sa complexité et qui mettent la recherche esthétique au cœur de leurs créations. La démarche artistique, privilégiant davantage les corps que les dialogues, s'inscrit dans la volonté de dépasser les frontières et de dessiner un langage à portée universelle.

LES CONTES MODERNES est une maison de production installée à La Cartoucherie, pôle d'excellence de l'image animée de la Région Auvergne-Rhône Alpes.

LES CONTES MODERNES soutient des projets qui posent un regard humaniste, empathique et créatif sur le monde d'aujourd'hui et de demain.

Notre Fleuve...Notre Ciel est une coproduction internationale entre le Royaume-Uni, la France, l'Allemagne, le Koweït, les Émirats arabes unis et le Qatar.

PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS : (par ordre de participation, chronologiquement)

Maysoon PACHACHI & Talal AL-MUHANNA (Oxymoron Films / R-U)
Talal AL-MUHANNA (Linked Productions / Koweït)
Patrice NEZAN & Laurent VERSINI (Les Contes Modernes / France)
Alexander RIS (Neue Mediopolis Filmproduktion / Allemagne)

CO-PRODUCTEURS

Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma (France)
Lightburst Pictures (Allemagne)

PRODUCTEURS ASSOCIÉS: (par ordre de participation, chronologiquement)

Omar AL-MASAB (OFilms), Ra-Ana GILANI, Chipu CHUNG, Tom CLARK

DIRECTEURS DE PRODUCTION: Masti Film Production Company (Sulaymaniyah & Bagdad) &
Fuad Jalal RASHEED (producteur local)

Ishtar Iraq Film Productions (Bagdad) &
Huda AL KADHIMI (producteur local)

PARTENAIRES FINANCIERS *(par ordre alphabétique)*

Abu Dhabi Music & Arts Foundation-ADMAF (Émirats arabes unis)

Arab Fund for Arts & Culture - AFAC (Liban)

British Film Institute (Royaume-Uni)

Brot für die Welt (Allemagne)

CNC/Institut français, aide aux cinémas du monde (France)

Programme Europe Créative

Doha Film Institute (Qatar)

Eurimages (Union Européenne)

Institut Français (France)

Indiegogo (crowdfunding)

IWC Schaffhausen Filmmaker Award & Dubai International film Festival (Émirats arabes unis)

Media Mundus (Union Européenne)

MDM Mitteldeutsche Medienförderung (Allemagne)

Région Auvergne-Rhône-Alpes (France)

Regional Audiovisual cooperation (United Arab Emirates Embassy of France)

SANAD The Development and Post-Production Fund of twofour54 Abu Dhabi (Émirats arabes unis)

Visions Sud Est - SDC Swiss Agency for Development and Cooperation (Suisse)

Indiegogo crowdfund - principaux donateurs (par ordre alphabétique) :

Leo AMERY, Jonathan CURLING, Sanjyot P. DUNUNG, Gabriele MUZIO, Dina SABA and Daniel & Sarah SINGAL

PREMIERS FESTIVALS

Première mondiale : SARAJEVO Film Festival 2021

Première nord-américaine : SAN FRANCISCO Arab FilmFestival 2021

Première MENA : Festival international du film du CAIRE 2021

Première irakienne : SLEMANI International Film Festival 2021

Première en Asie du Sud : TRIVANDRUM International Film Festival of Kerala 2022

Première française : LYON Institut Lumière - Festival Regard Sud

Projection en France : PARIS Institut du Monde Arabe 2022

Première allemande : BERLIN Alfilm Arab Film Festival 2022

Projections en Irak : BAGHDAD Institut Français d'Irak 2022

BAGHDAD Festival du film franco-arabe 2022

BAGHDAD & MOSUL The Station 2022

Première suédoise : MALMO Festival du film arabe 2022

Projection en Egypte : CAIRO Cinema Days 2022

Première néerlandaise : ROTTERDAM Festival du film arabe 2022

Première jordanienne : AMMAN International Film Festival 2022

Première britannique : LONDRES Raindance 2022

Projection en France : METZ Festival du Film Arabe 2022

Première marocaine : CASABLANCA Festival du Film Arabe de Casablanca 2022

Projection France : ROMAINVILLE Festival du Film Franco-Arabe 2022

Special Jury Award - Best Debut Film META Film festival UAE 2022

Best Ensemble Performance at BRITISH Independent Film Awards on December 4th 2022

Sortie nationale Royaume-Uni

Septembre 2023

Sortie nationale Allemagne

Septembre 2023

VENTES INTERNATIONALES

Vendeur international : The Party Film Sales
Adresse : 9 rue Ambroise Thomas, 75009 Paris
Pays : France
Contact : Samuel BLANC
E-mail : sales@thepartysales.com
Site internet : www.thepartysales.com

MONDE ARABE / MENA DISTRIBUTEUR

Distributeur : MAD Distribution
Adresse : Salah Eldin Street, Third Floor, Flat 10 – Zamalek, Cairo
Pays : Egypte
Contact : Moshira FAROUK
E-mail : moshira.bahar@mad-solutions.com
Téléphone : +2 02 2735 7937
Mobile : +201224010362
Site internet : www.madsolutions.com

INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre international : Our River...Our Sky
Titre original : Kulshi Makoo
Genre : Drame (couleur)
Durée : 117 minutes
Année de tournage : 2019
Lieux de tournage : Sulaymaniyah - Kurdistan irakien et Bagdad - Irak
Année de production : 2021-2022
Langue : Arabe
Sous-titres : Anglais, Français, Arabe
Format de tournage : HD - 3K
Format de projection : DCP - 2K / 1:2,39 Scope (2048 x 858)
Vitesse de projection : 24fps
Son : 5.1
Autres formats de diffusion disponibles : H264 | PRORES 422 - 24 fps - 5,1 & stereo (112 mins)
H264 | PRORES 422 - 25 fps - 5.1 & stereo (112 mins)
ISAN: ISAN 0000-0004-DBDA-0000-S-0000-0000-R

Copyright

Linked Productions - Les Contes Modernes – Oxymoron Films – Neue Mediopolis Filmproduktion - Auvergne-Rhône-Alpes Cinema - Lightburst Pictures – ALL RIGHTS RESERVED

32. خارجي. شارع سيرة نهر

تنظر رويما حولها، تضيء لها في ممر
تستطيع الحراك. تصارفة تضيء من

روية لا ترد

تبدأ تصارفة بالتضيق مع روية لونها





Meriam ABBAS dans le rôle de DIJLA (à gauche) et Darina AL JOUNDI dans le rôle de SARA (à droite).



Karam THAMER dans le rôle d'EMAD, JEUNE POLICIER.

CONTACT

Nom : Patrice NEZAN
Société de production : Les Contes Modernes
Adresse : La Cartoucherie, 33 rue de Chony,
Bourg-lès-Valence, 26500
Téléphone : +33 4 75 60 09 44
E-mail : contact@lescontesmodernes.fr
Site internet : www.lescontesmodernes.fr

les contes modernes

RÉSEAUX SOCIAUX

Page Facebook : Our River Our Sky
Twitter : @AnotherDayinB



NML



eurimages



DISTRIBUTION ARAB WORLD

